

基督信仰研習班：

# 耶穌與懷疑者誠實的對話

第3節

11/11

「我們不知道你去哪裏，  
怎麼能知道那條路呢？」

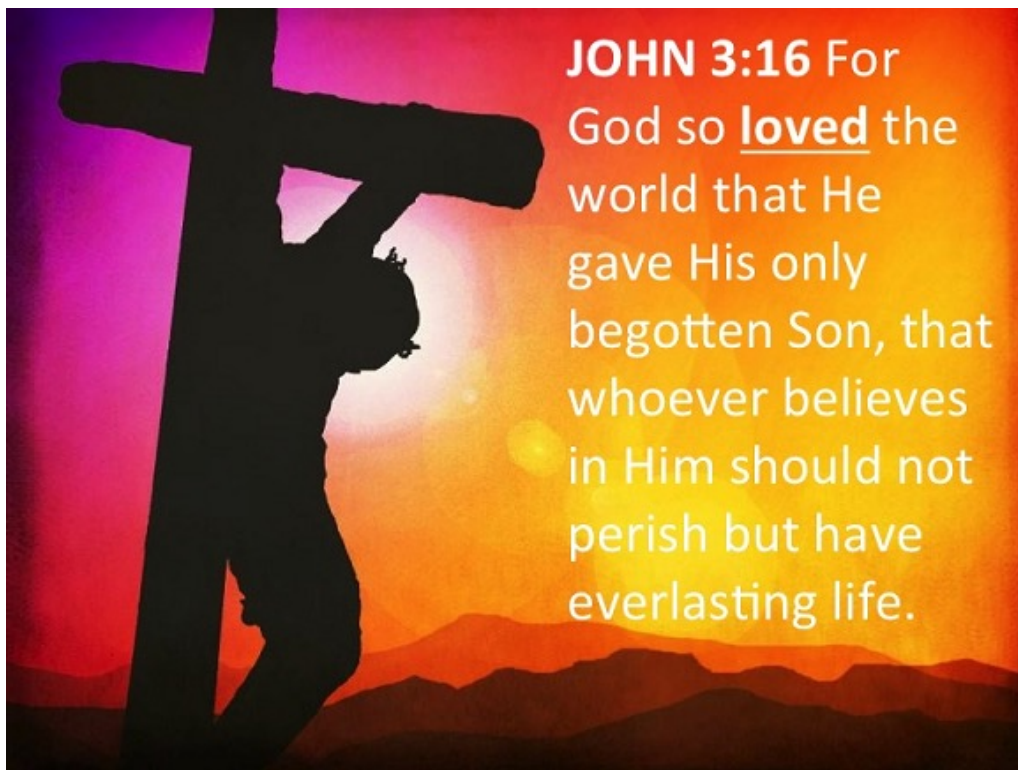
約翰福音14:1-14

不迴避：

誠實地回答認真懷疑者的提問

第1節 不減價：來自耶穌直言不諱的尖銳問題（可10:17-22）

第2節 不離地：耶穌——那位體恤憐憫人的神（路19:1-10）



上帝愛世人，甚至將他獨一的兒子賜給他們，叫一切信他的人不致滅亡，反得永生。

因為上帝差他的兒子到世上來，不是要定世人的罪，而是要使世人因他得救。

信他的人不被定罪；不信的人已經被定罪了，因為他不信上帝獨一兒子的名。

( 約三16~18 )

***“Someone once said, “There is more learning in the question than in the answer.”***

*Jesus of Nazareth understood this. He is known for responding to questions with even more difficult questions.*

*Most often He offered Himself as the answer.*

*— Michael Card  
singer/songwriter/author*



# 聖經譯本

和合 和合本聖經 (1919, 直譯原文)

呂振中 呂振中譯本 (1970, 嚴格直譯)

NIV *New International version* (1978/1984/2011, 平衡直譯)

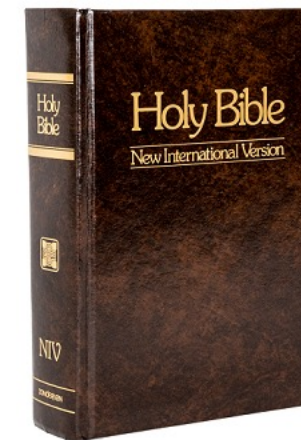
NRSV *New Revised Standard Version* (1989, 字義直譯)

MSG *The Message* (2002, 個人釋義)

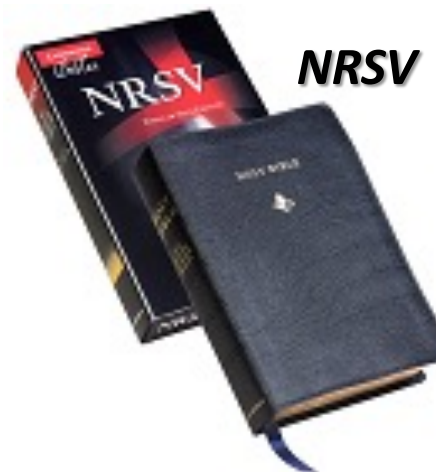
和修 和合本修訂版 (2010, 直譯修訂)

新漢譯 新漢語譯本 (新約2010, 原文傳譯)

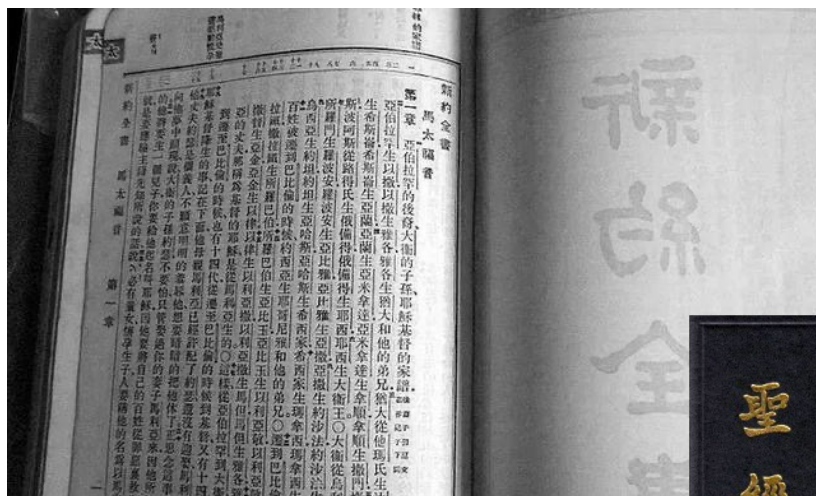
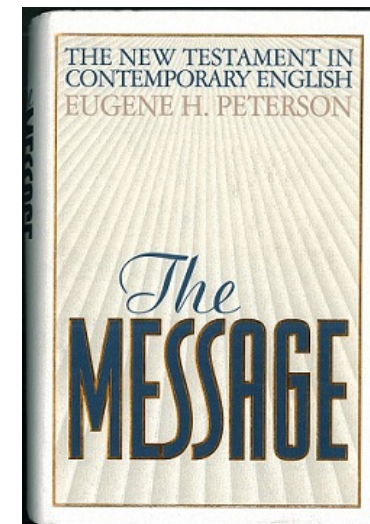
NIV



NRSV

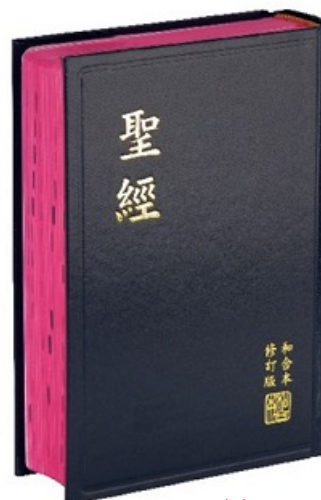
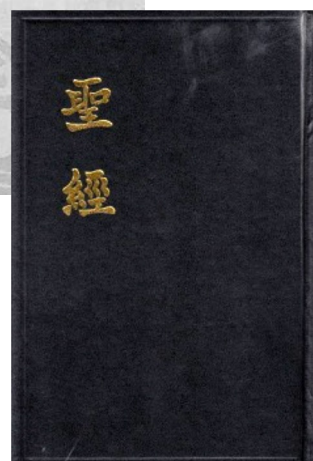


MSG



和合本

呂振中

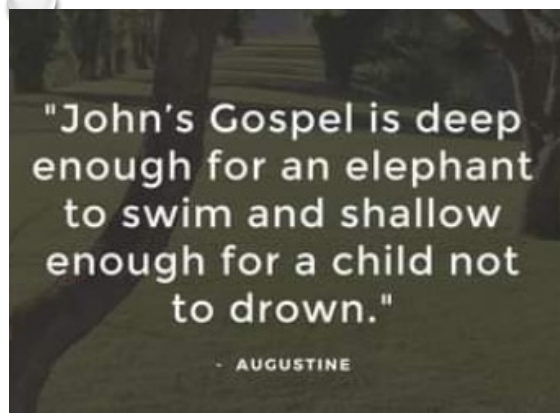


和修



新漢譯

# 約翰福音的特色



足以讓大象暢泳；  
淺得不至溺死一個小孩。

「約翰福音是屬靈的福音書。」  
~ 亞歷山太的革利免 (Clement, 第二世紀教父)

「約翰福音是主胸懷中悸動的聲音，  
四福音是聖經的精華，  
約翰福音是四福音精華。」  
~ 俄利根 (Origen, 第二世紀教父) ~

約翰福音明確將耶穌等同於神，  
也記述耶穌重要的「**我是**」言論。

- 生命的糧
- 世界的光
- 羊的門
- 好牧人
- 復活和生命
- 道路真理生命
- 真葡萄樹

|                              | 馬太福音    | 馬可福音 | 路加福音 | 約翰福音    |
|------------------------------|---------|------|------|---------|
| 作者                           | 稅吏馬太    | 馬可   | 醫生路加 | 使徒約翰    |
| 時間                           | (66/68) | (60) | (62) | (80-95) |
| 符類福音/對觀福音 (Synoptic Gospels) |         |      |      |         |

- 上帝對摩西說：「**我是**自有永有的」(出 3:14)
- 使你們知道，且信服我，又明白**我就是**耶和華。(賽43:10)
- **我是**上帝，並無別的；**我是**上帝，沒有能與我相比的。(賽46:9)

## 耶穌的七個神蹟 (記號)：顯出了他的榮耀來

- 變水為酒 (2:1-11)
- 醫治大臣的兒子 (4:43-54)
- 畢大池邊的癱子 (5:1-15)
- 飽五千人 (6:1-14)
- 海面行走，平靜風浪 (6:16-21)
- 醫治生來瞎眼的人 (9: 1-12)
- 拉撒路復活 (11:1-44)

「這是耶穌所行的第一個神蹟，是在加利利的迦拿行的，**顯出了他的榮耀來**，他的門徒就信他了。」 (2:11)

「這病不至於死，而是**為了上帝的榮耀**，為要**使上帝的兒子藉此得榮耀**。」 (11:4)



## 約翰福音第 14 至 17 章被稱為「告別講論」 (Farewell Discourse)

講論可以分為四個段落：

1. **第一段** (14:1-31) 。 **此段主題是離去與再來；平安與喜樂**，與第三段相似。耶穌說他會到父那裡去，但會為門徒差遣「保惠師」來。
2. **第二段** (15:1-17) 。 稱為「**葡萄樹**」，涉及耶穌的愛以及耶穌如何成為群體的生命之源。結束時，引出下一段落對世界仇恨的討論。
3. **第三段** (15:18-16:33) 。 本段再次論及耶穌的離去和將臨到門徒的保惠師；並將耶穌的愛與**世界的仇恨**進行對比。
4. **「告別祈禱」** (17:1-26) 。 在這裡，耶穌在為他的門徒和跟隨群體祈禱時，向天父提出了五項具體的禱求。

1. 你們心裏不要憂愁；你們信上帝，也當信我。(14:1)
2. 我就是真葡萄樹，我父是栽培的人。(15:1)
3. 世人若恨你們，你們要知道，他們在恨你們以前已經恨我了。(15:18)
4. 耶穌說了這些話，就舉目望天，說：「父啊，時候到了，願你榮耀你的兒子，使兒子也榮耀你 ... (17:1)





Do you know where you going to?  
Do you like the things that life is  
showing you? Where are you going  
to? Do you know?

— Diana Ross —

v.4

「我往哪裏去，你們知道那條路。」 (和修版)

「我去的地方，你們知道那條路。」 (新漢語)

“You know the way to the place where I am going.” (NIV)

“And you already know the road I’m taking.” (MSG)

“And you know the way to where I am going.” (NLT)

v.5

「主啊，我們不知道你去哪裏，怎麼能知道那條路呢？」 (和修版)

「主啊，我們不知道你去甚麼地方，怎麼會知道那條路呢？」 (新漢語)

“Lord, we don’t know where you are going, so **how can we** know the way?” (NIV)

“Master, we have no idea where you’re going. How do you expect us to know the road?” (MSG)

“No, we don’t know, Lord. We have no idea where you are going, so **how can we** know the way?” (NLT)

1-4. 「你們心裏不要憂愁；你們信上帝，也當信我。在我父的家裏有許多住處；若是沒有，我就早已告訴你們了。我去原是為你們預備地方去。我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裏去，我在哪裏，叫你們也在哪裏。我往哪裏去，你們知道那條路。」

5. 多馬對他說：「主啊，我們不知道你去哪裏，怎麼能知道那條路呢？」

6-7. 耶穌對他說：「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裏去。既然你們認識了我，也會認識我的父。從今以後，你們就認識他，並且已經看見他了。」

8. 腓力對他說：「主啊，將父顯給我們看，我們就知足了。」

9. 耶穌對他說：「腓力，我與你們在一起這麼久了，你還不認識我嗎？看見我的就是看見了父，你怎麼還說『將父顯給我們看』呢？」

10. 我在父裏面，父在我裏面，你不信嗎？我對你們所說的話不是憑著自己說的，而是住在我裏面的父在做他的工作。

11. 你們要信我，我在父裏面，父在我裏面；即使不信，也要因我所做的工作信我。

12. 我實實在在地告訴你們，我所做的工作，信我的人也要做，並且要做得比這些更大，因為我到父那裏去。

13. 你們奉我的名無論求甚麼，我必成全，為了使父因兒子得榮耀。

14. 你們若奉我的名向我求甚麼，我必成全。」 (和合本修訂版)

1-4. "Do not let your hearts be troubled. You believe in God; believe also in me. My Father's house has many rooms; if that were not so, would I have told you that I am going there to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come back and take you to be with me that you also may be where I am. You know the way to the place where I am going."

5. Thomas said to him, "Lord, we don't know where you are going, so how can we know the way?"

6-7. Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. If you really know me, you will know my Father as well. From now on, you do know him and have seen him."

8. Philip said, "Lord, show us the Father and that will be enough for us."

9-14. Jesus answered: "Don't you know me, Philip, even after I have been among you such a long time? Anyone who has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Don't you believe that I am in the Father, and that the Father is in me? The words I say to you I do not speak on my own authority. Rather, it is the Father, living in me, who is doing his work. Believe me when I say that I am in the Father and the Father is in me; or at least believe on the evidence of the works themselves. Very truly I tell you, whoever believes in me will do the works I have been doing, and they will do even greater things than these, because I am going to the Father. And I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. You may ask me for anything in my name, and I will do it. (NIV)



1-4. 「你們心裏不要憂愁；你們信上帝，也當信我。在我父的家裏有許多住處；若是沒有，我就早已告訴你們了。我去原是為你們預備地方去。我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裏去，我在哪裏，叫你們也在哪裏。我往哪裏去，你們知道那條路。」

5. 多馬對他說：「主啊，我們不知道你去哪裏，怎麼能知道那條路呢？」

6-7. 耶穌對他說：「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裏去。既然你們認識了我，也會認識我的父。從今以後，你們就認識他，並且已經看見他了。」

8. 腓力對他說：「主啊，將父顯給我們看，我們就知足了。」

9. 耶穌對他說：「腓力，我與你們在一起這麼久了，你還不認識我嗎？看見我的就是看見了父，你怎麼還說『將父顯給我們看』呢？」

10. 我在父裏面，父在我裏面，你不信嗎？我對你們所說的話不是憑著自己說的，而是住在我裏面的父在做他的工作。

11. 你們要信我，我在父裏面，父在我裏面；即使不信，也要因我所做的工作信我。

12. 我實實在在地告訴你們，我所做的工作，信我的人也要做，並且要做得比這些更大，因為我到父那裏去。

13. 你們奉我的名無論求甚麼，我必成全，為了使父因兒子得榮耀。

14. 你們若奉我的名向我求甚麼，我必成全。」 (和合本修訂版)

1-4. 「你們的心不要激動，要相信上帝，也要相信我。我父家裏有許多住處，要是沒有，我怎會對你們說『我去是為你們預備地方』呢？我既然去為你們預備地方，就會再來接你們到我那裏去，好讓我在哪裏，你們也在哪裏。我去的地方，你們知道那條路。」

5. 多馬說：「主啊，我們不知道你去甚麼地方，怎麼會知道那條路呢？」

6-7. 耶穌說：「我是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裏去。你們既然認識了我，也會認識我的父。從現在起，你們認識他，並且已經看見他了。」

8. 腓力說：「主啊，請把父顯示給我們看，我們就滿足了。」

9-14. 耶穌說：「腓力，我跟你們在一起這麼久了，你還不認識我嗎？人看見了我，就是看見了父；你怎麼還說『請把父顯示給我們看』呢？我在父裏面，父在我裏面，你不相信嗎？我對你們說的話，不是憑著自己說的，而是住在我裏面的父在做他的工作。你們要相信我：我在父裏面，父在我裏面；不然，也要因這些工作而相信我。我實實在在告訴你們，我所做的工作，相信我的人也要做，並且要做比這些更大的工作，因為我往父那裏去。你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，好讓父在子的身上得着榮耀。你們若奉我的名向我求甚麼，我必成就。」 (新漢語譯本)

## 多馬：「我們怎麼能知道那條路呢？」(vv. 1-7)

1-4. 「你們的心不要激動，要相信上帝，也要相信我。我父家裏有許多住處，要是沒有，我怎會對你們說『我去是為你們預備地方』呢？我既然去為你們預備地方，就會再來接你們到我那裏去，好讓我在哪裏，你們也在哪裏。我去的地方，你們知道那條路。」

5. 多馬說：「主啊，我們不知道你去甚麼地方，怎麼會知道那條路呢？」

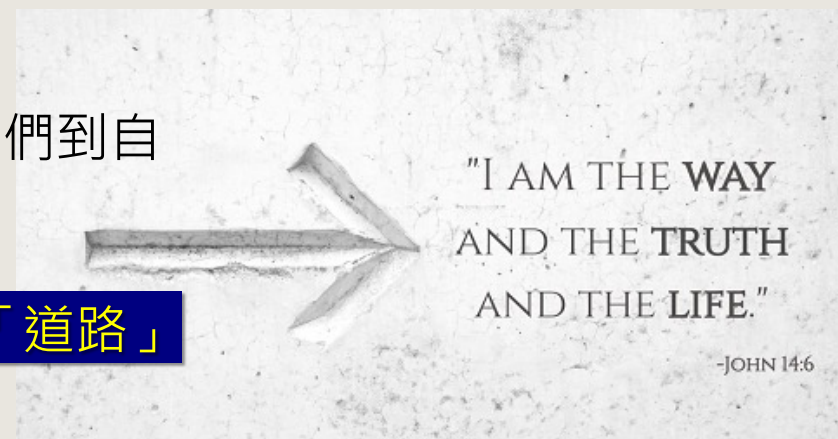
6. 耶穌說：「我是道路、真理、生命；若不藉着我，沒有人能到父那裏去。」

7. 你們既然認識了我，也會認識我的父。從現在起，你們認識他，並且已經看見他了。」

(你們心裏不要憂愁)  
Do not let your hearts  
be troubled.

36. 西門·彼得說：「主啊，你去哪裏？」  
耶穌回答：「我去的地方，你現在不能跟我去，但後來你要跟着去。」
37. 彼得說：「主啊，為甚麼我現在不能跟你去呢？我連生命都願為你捨棄。」
38. 耶穌回答：「你連生命都願為我捨棄嗎？我實實在在告訴你，雞叫以前，你要三次不認我。」

1. 如果那天晚上你在十二使徒中間，聽到耶穌在vv. 1-5 中的講話，你會有什麼感覺？你會怎麼想？為什麼？
2. 為什麼多馬知道耶穌要去哪裏是如此重要？
3. 耶穌在 v.3 中關於他再來帶他們到自己身邊可能意味著什麼？
4. 按上下文理解，耶穌所說的「道路」(v.6) 是什麼意思？



## 腓力：「我們怎樣才能看到上帝？」 (vv. 8-11)

7. 你們既然認識了我，也會認識我的父。從現在起，你們認識他，並且已經看見他了。」

8. 腓力說：「主啊，請把父顯示給我們看，我們就滿足了。」

9. 耶穌說：「腓力，我跟你們在一起這麼久了，你還不認識我嗎？人看見了我，就是看見了父；你怎麼還說『請把父顯示給我們看』呢？」

10. 我在父裏面，父在我裏面，你不相信嗎？我對你們說的話，不是憑着自己說的，而是住在我裏面的父在做他的工作。

11. 你們要相信我：我在父裏面，父在我裏面；不然，也要因這些工作而相信我。

5. 腓力（可能還有其他門徒）並不完全明白耶穌在v.7 中的意思。然而過去兩年多他已經每一日親近耶穌了！**是什麼似乎讓他感到困惑？**

6. **關於他與上帝的關係**，耶穌告訴他們什麼？他在 **v.10** 的陳述中揭示了他與上帝的關係是什麼？

7. 因此，耶穌如何回答腓力的問題？





## 耶穌：相信他的結果 (vv. 12-14)

8. 腓力說：「主啊，請把父顯示給我們看，我們就滿足了。」

12. 「我實實在在告訴你們，我所做的工作，相信我的人也要做，並且要做比這些**更大的工作**，因為我往父那裏去。

13. 你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，好讓父在子的身上得着榮耀。

14. 你們若奉我的名向我求甚麼，我必成就。」

8. 耶穌如何進一步回答他的提問者？

9. v.12 中**更大的工作**的意義是什麼？

10. v.12 給我們的挑戰是什麼？



## 反思耶穌是誰

11. 將耶穌關於他的**自我陳述**與他的**追隨者的想法**進行比較。
12. 今天人對耶穌的看法是否更接近耶穌的**自我陳述**抑或他的**追隨者的觀點**？

今天的人認為跟從耶穌關乎什麼？

